

BASES I CONVOCATÒRIA 2023

BASES Y CONVOCATORIA 2023

TERMS AND ANNOUNCEMENT OF THE 2023 EDITION

**INSCRIPCIÓ FINS AL
INSCRIPCIÓN HASTA EL
REGISTRATION UP TO
07/05/2023**



AJUNTAMENT
D'ESPLUGUES



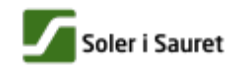
Museus d'Esplugues
de Llobregat

Carrer de l'Església, 36
08950 Esplugues de Llobregat
Tel. +34 93 470 02 18



museus.esplugues.cat
biennal@esplugues.cat
#21BiennalEsplugues

Patrocinadors:



21 BIENNAL
**DE CERÀMICA
D'ESPLUGUES
ANGELINA ALÓS**

Esplugues de Llobregat



21 BIENNAL INTERNACIONAL DE CERÀMICA D'ESPLUGUES ANGELINA ALÓS 2023

Amb la **21 BIENNAL DE CERÀMICA D'ESPLUGUES ANGELINA ALÓS**, l'Ajuntament d'Esplugues té el desig i la voluntat de continuar impulsant la presència de la ceràmica a la nostra ciutat. Les bases reguladores de la concessió d'aquest certamen foren aprovades per la Junta de Govern Local de l'Ajuntament d'Esplugues amb data 9 de març de 2018 i la convocatòria de la present edició el 20 de març de 2023.

1. PARTICIPACIÓ

Podran participar-hi, de forma individual o col·lectiva, les persones ceramistes de qualsevol país del món. Les normes i condicions d'aquest concurs s'entenen acceptades pels concursants només pel fet de participar-hi. Qualsevol circumstància no prevista en aquestes bases serà resolta per l'organització de la Biennal.

2. REQUISITS DE PRESENTACIÓ D'OBRES

Cada participant podrà presentar un màxim de tres obres de nova creació. Cada obra podrà constar d'una o més peces, que es presentaran en conjunt sota un mateix títol. Les obres presentades hauran de ser originals i inèdites, realitzades amb materials ceràmics. No s'admetran obres de caràcter industrial o provinents d'altres concursos. En cap cas no podran excedir els 2 metres lineals en la seva major dimensió ni 1 metre cúbic de volum total. Les peces presentades a concursos han de poder ser exposades a les sales corresponents i mai no podran ser substituïdes per imatges fixes o en moviment.

3. SOL·LICITUDS I DOCUMENTACIÓ

Les sol·licituds d'inscripció s'hauran de formalitzar en línia a la web dels Museus d'Esplugues. La sol·licitud d'inscripció anirà acompanyada del *curriculum vitae* de l'artista, o artistes, i n'hauran d'incloure la fotografia personal. Cada sol·licitud anirà acompanyada d'un màxim de 3 fotografies digitals de cadascuna de les obres presentades a concurs. Les fotografies hauran d'haver estat preses sobre fons neutre, en format JpG, amb bona resolució, i amb un màxim de 4 Mb. El nom de cada fotografia haurà de coincidir amb el títol de cada obra, numerada per ordre. Tota la documentació que acompanyi les inscripcions quedarà en propietat de l'Ajuntament d'Esplugues.

4. TERMINI D'INSCRIPCIÓ

El termini de presentació de sol·licituds finalitzarà el **7 de maig de 2023**

5. COMUNICACIONS AMB LES PERSONES PARTICIPANTS

La totalitat de comunicacions i notificacions a les persones participants seran realitzades mitjançant adreça electrònica que hagi estat facilitada per la persona participant, en cas que es tracti de comunicacions individuals. En el cas que les comunicacions s'hagin de fer per a la totalitat de les persones participants, es realitzaran en el lloc web dels Museus d'Esplugues.

6. SELECCIÓ D'OBRES

D'entre les inscripcions presentades, el Jurat que es designi n'elegirà les admeses a concurs a partir de la documentació remesa. La seva decisió serà inapel·lable, i es notificarà a les persones participants a través de la llista dels seleccionats durant la segona quinzena del mes de maig de 2023 en el lloc web dels museus d'Esplugues

7. LLIURAMENT D'OBRES SELECCIONADES

Les obres admeses a concurs s'hauran de lliurar al Museu Can Tinturé, **de l'1 al 16 de juny de 2023**, en l'horari d'obertura del museu; fora d'aquest termini no s'acceptarà cap peça. Les obres hauran de portar un embalatge adequat i resistent, de manera que puguin suportar el transport corresponent. L'Ajuntament d'Esplugues no es responsabilitza dels trencaments o desperfectes que s'hagin produït com a conseqüència de transport i lliurament. Les obres trencades quedaran fora de concurs.

A la part exterior de l'embalatge hi haurà de constar: "21 BIENNAL DE CERÀMICA D'ESPLUGUES ANGELINA ALÓS".

Les dades postals: C. de l'Església, 36, 08950 Esplugues de Llobregat, Barcelona (Espanya), la fotografia de l'obra amb el títol i el número d'inscripció assignat.

La totalitat de les despeses derivades de la tramesa i lliurament de les obres admeses, com ara les de transport, duanes, tributs o de qualsevol altra mena, seran a càrrec de les persones participants.

L'Ajuntament d'Esplugues de Llobregat no realitzarà cap despesa econòmica ni actuació amb relació a les obres enviades.

Una vegada hagin estat degudament lliurades les obres, l'organització d'aquest certamen prendrà totes les mesures de seguretat que estiguin al seu abast per a la millor conservació de les obres.

8. PREMIS

Els premis, patrocinats per les empreses **Nestlé España, SA**, **FIATC Assegurances i Soler i Sauret, SA**, tenen les següents dotacions econòmiques:

- PREMI CIUTAT D'ESPLUGUES dotat amb 4.000 €**
- PREMI ANGELINA ALÓS dotat amb 3.000 €**
- PREMI PUJOL I BAUSIS dotat amb 2.000 €**

Els premis estaran subjectes a la retenció fiscal que correspongui segons la legislació vigent en el moment del seu lliurament. Hi haurà, també, el **PREMI DEL PÚBLIC**, sense dotació econòmica.

9. EXPOSICIÓ

Les obres seleccionades seran exposades al Museu Can Tinturé, del 21 de juliol de 2023 al 14 de gener de 2024, i se n'editarà un catàleg en paper i/o en versió digital. Les peces que requereixin una gran complexitat de muntatge i/o exposició s'adaptaran a les condicions dels recursos i dels espais disponibles.

10. JURAT

El Jurat que farà la selecció i atorgarà els premis serà nomenat per l'Ajuntament d'Esplugues i estarà compost per persones reconegudes experts del món de la ceràmica i de l'art en general.

La composició del Jurat es publicarà al tauler d'anuncis de la seu electrònica de l'Ajuntament i en el lloc web dels museus d'Esplugues. El seu veredicte serà inapel·lable. Encara que les obres hagin estat prèviament seleccionades, el Jurat es reserva el dret d'excloure-les de l'exposició, si escau.

11. CRITERIS DE VALORACIÓ DE PECES

Es valorarà la complexitat tècnica, la qualitat formal de la proposta, la dimensió estètica, l'originalitat i/o el simbolisme de la peça.

12. VEREDICTE I ACTE DE LLIURAMENT DE PREMIS

L'Ajuntament d'Esplugues de Llobregat notificarà la decisió del Jurat en un acte públic el dijous **5 d'octubre de 2023**, al Centre Cultural Robert Brillas d'Esplugues de Llobregat, i lliurarà els premis a les persones guardonades, o a qui legalment les representi. El dia següent es farà pública la decisió en el lloc web dels Museus d'Esplugues.

13. DRETS SOBRE LES OBRES ADMESES I LES OBRES PREMIADES

Les obres guardonades amb dotació econòmica restaran en plena propietat de l'Ajuntament d'Esplugues de Llobregat, sense perjudici del respecte als drets d'autor reconeguts a les disposicions legals corresponents. La participació en aquest certamen porta implícita l'autorització a l'Ajuntament d'Esplugues de Llobregat, per part de la persona autora de les obres admeses, amb relació a:

- La divulgació de l'obra, amb el nom, pseudònim, signe o, si escau, anonimt, segons hagi manifestat al moment de formular la corresponent sol·licitud de participació.
- La comunicació pública de l'obra per qualsevol mitjà adequat per a aquesta finalitat en atenció a la seva naturalesa.
- La reproducció, en qualsevol suport o mitjà, de la imatge de les obres admeses.

Aquesta autorització es realitza a títol gratuït i el seu abast resta circumscrit a les actuacions de promoció, exposició, comunicació i/o publicitat pròpies del certamen, en les seves diferents edicions, o de les activitats museístiques, culturals, de patrimoni cultural o de qualsevol altra índole que organitzi o patrocini l'Ajuntament d'Esplugues de Llobregat i els ens que puguin formar el seu sector públic.

14. RETURN DE PECES NO PREMIADES

Les obres no premiades i l'obra premiada pel públic s'hauran de retirar del 23 al 27 de gener de 2024 al mateix lloc de presentació d'obres, en l'horari d'obertura del Museu Can Tinturé. La retirada de les obres es podrà realitzar per les persones autores o per la persona que disposi de la seva autorització expressa o representació. Conclòs el termini de retorn de peces, s'entendrà que la persona autora renuncia a l'obra i a la seva retirada. Les obres no retirades passaran a ser de propietat municipal, a tots els efectes legals, sense que la persona autora pugui sol·licitar-ne la devolució ni compensació de cap tipus.

21 BIENAL INTERNACIONAL DE CERÀMICA DE ESPLUGUES ANGELINA ALÓS 2023

Con la **21 BIENAL DE CERÀMICA DE ESPLUGUES ANGELINA ALÓS**, el Ayuntamiento de Esplugues tiene el deseo y la voluntad de seguir impulsando la presencia de la cerámica en nuestra ciudad. Las bases reguladoras de la concesión de este certamen fueron aprobadas por la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Esplugues con fecha 9 de marzo de 2018 y la convocatoria de la presente edición por el mismo órgano el 20 de marzo de 2023.

1. PARTICIPACIÓN

Podrán participar, de manera individual o colectiva, las personas ceramistas de cualquier país del mundo. Las normas y condiciones de este concurso se entienden aceptadas por los concursantes solo por el hecho de participar. Cualquier circunstancia no prevista en estas bases será resuelta por la organización de la Bienal.

2. REQUISITOS DE PRESENTACIÓN DE OBRAS

Cada participante podrá presentar un máximo de tres obras de nueva creación. Cada obra podrá constar de una o más piezas, que se presentarán en conjunto bajo un mismo título. Las obras presentadas deberán ser originales e inéditas, realizadas con materiales cerámicos. No se admitirán obras de carácter industrial o provenientes de otros concursos. En ningún caso podrán exceder los 2 metros lineales en su mayor dimensión ni 1 metro cúbico de volumen total. Las piezas presentadas a concurso han de poder ser expuestas en las salas correspondientes, y nunca podrán ser sustituidas por imágenes fijas o en movimiento.

3. SOLICITUDES Y DOCUMENTACIÓN

Las solicitudes de inscripción se deberán formalizar *online* en la web de los museos de Esplugues. La solicitud de inscripción irá acompañada del *currículum vitae* del artista o artistas, y deberán incluir una fotografía personal. Cada solicitud irá acompañada de un máximo de 3 fotografías digitales de cada una de las obras presentadas a concurso. Las fotografías deberán haber sido tomadas sobre fondo neutro, en formato JpG, con buena resolución y con un máximo de 4 Mb. El nombre de cada fotografía deberá coincidir con el título de cada obra, numerada por orden. Toda la documentación que acompañe a las inscripciones quedará en propiedad del Ayuntamiento de Esplugues.

4. PLAZO DE INSCRIPCIÓN

El plazo de presentación de solicitudes finalizará el **7 de mayo de 2023**.

5. COMUNICACIONES CON LAS PERSONAS PARTICIPANTES

Todas las comunicaciones y notificaciones a las personas participantes se realizarán mediante el correo electrónico que haya facilitado la persona participante, en caso de que se trate de comunicaciones individuales. Cuando las comunicaciones se dirijan a la totalidad de las personas participantes, se harán en el sitio web de los museos de Esplugues.

6. SELECCIÓN DE OBRAS

De entre las inscripciones presentadas, el Jurado que se designe elegirá las admitidas a concurso a partir de la documentación remitida. Su decisión será inapelable, y se notificará a las personas participantes, a través de la lista de los seleccionados, durante la segunda quinzena del mes de mayo de 2023 en la web de los museos de Esplugues.

7. ENTREGA DE OBRAS SELECCIONADAS

Las obras admitidas a concurso se deberán entregar en el Museu Can Tinturé, **del 1 al 16 de junio de 2023**, en el horario de apertura del museo; fuera de este plazo, no se aceptará ninguna pieza. Las obras deberán llevar un embalaje adecuado y resistente, de manera que puedan soportar el transporte correspondiente. El Ayuntamiento de Esplugues no se responsabiliza de las roturas o desperfectos que se hayan producido como consecuencia del transporte y entrega. Las obras rotas quedarán fuera de concurso. En la parte exterior del embalaje, deberá constar:

“21 BIENNAL DE CERÀMICA D'ESPLUGUES ANGELINA ALÓS”.

Los datos postales: C. de l'Església, 36, 08950 Esplugues de Llobregat, Barcelona (España), y la fotografía de la obra con el título y el número de inscripción asignado.

La totalidad de los gastos derivados del envío y entrega de las obras admitidas, tales como las de transporte, aduanas, tributos o de cualquier otro tipo, serán a cargo de los participantes. **El Ayuntamiento de Esplugues de Llobregat no realizará ningún gasto económico ni actuación con relación a las obras enviadas.** Una vez que las obras hayan sido debidamente entregadas, la organización de este certamen tomará todas las medidas de seguridad que estén a su alcance para la mejor conservación de las mismas.

8. PREMIOS

Los premios, patrocinados por las empresas **Nestlé España, SA**, **FIATC Assegurances y Soler i Sauret, SA**, tienen las siguientes dotaciones económicas:

- A. PREMIO CIUTAT D'ESPLUGUES, dotado con 4.000 €**
- B. PREMIO ANGELINA ALÓS, dotado con 3.000 €**
- C. PREMIO PUJOL I BAUSIS, dotado con 2.000 €**

Los premios estarán sujetos a la retención fiscal que corresponda según la legislación vigente en el momento de su entrega. Habrá, también, el **PREMIO DEL PÚBLIC**, sin dotación económica.

9. EXPOSICIÓN

Las obras seleccionadas serán expuestas en el Museu Can Tinturé, **del 21 de julio de 2023 al 24 de enero de 2024**, y se editará un catálogo en papel y/o en versión digital.

Las piezas que requieran una gran complejidad de montaje y/o exposición se adaptarán a las condiciones de los recursos y de los espacios disponibles.

10. JURADO

El Jurado que hará la selección y otorgará los premios será nombrado por el Ayuntamiento de Esplugues, y estará compuesto por personas reconocidas expertas del mundo de la cerámica y del arte en general. La composición del Jurado se publicará en el tablón de anuncios de la sede electrónica del Ayuntamiento y en la web de los museos de Esplugues

Su veredicto será inapelable. Aunque las obras hayan sido previamente seleccionadas, el Jurado se reserva el derecho de excluirlas de la exposición, si lo considera conveniente.

11. CRITERIOS DE VALORACIÓN DE PIEZAS

Se valorará la complejidad técnica , la calidad formal de la propuesta, la dimensión estética, la originalidad y/o el simbolismo de la pieza.

12. VEREDICTO Y ACTO DE ENTREGA DE PREMIOS

El Ayuntamiento de Esplugues de Llobregat notificará la decisión del Jurado en un acto público el jueves **5 de octubre de 2023**, en el Casal de cultura Robert Brillas de Esplugues de Llobregat, y se entregarán los premios a las personas galardonadas, o a quien legalmente las represente. Al día siguiente se hará pública la decisión en la web de los museos de Esplugues

13. DERECHOS SOBRE LAS OBRAS ADMITIDAS Y LAS OBRAS PREMIADAS

Las obras galardonadas con dotación económica quedarán en plena propiedad del Ayuntamiento de Esplugues de Llobregat, sin perjuicio del respeto a los derechos de autor reconocidos en las disposiciones legales correspondientes. La participación en este certamen lleva implícita la autorización al Ayuntamiento de Esplugues de Llobregat, por parte de la persona autora de las obras admitidas, con relación a:

- La divulgación de la obra, con el nombre, seudónimo, signo o, en su caso, anonimato, según haya manifestado en el momento de formular la correspondiente solicitud de participación.
- La comunicación pública de la obra por cualquier medio adecuado para a tal fin en atención a su naturaleza.
- La reproducción, en cualquier soporte o medio, de la imagen de las obras admitidas.

Esta autorización se realiza a título gratuito, y su alcance queda circunscrito a las actuaciones de promoción, exposición, comunicació y/o publicidades propias del certamen, en sus diferentes ediciones, o de las actividades museísticas, culturales, de patrimonio cultural o de cualquier otra índole que organice o patrocine el Ayuntamiento de Esplugues de Llobregat y los entes que puedan formar su sector público.

14. RETORNO DE PIEZAS NO PREMIADAS

Las obras no premiadas y la obra premiada por el público se deberán retirar **del 23 al 27 de enero de 2024** en el mismo lugar de presentación de las obras, en el horario de apertura del museo Can Tinturé. La retirada de las obras la podrán realizar las personas autoras o la persona que disponga de su autorización expresa o representación. Concluido el plazo de retorno de las piezas, se entenderá que la persona autora renuncia a la obra y a su retirada. Las obras no retiradas pasarán a ser de propiedad municipal, a todos los efectos legales, sin que la persona autora pueda solicitar la devolución de la obra ni compensación de ningún tipo.

Las versiones completas de las Bases y la Convocatoria 2023 se pueden consultar en:

Web de los museos de Esplugues:https://museus.esplugues.cat/es/biennial
Web municipal: https://www.esplugues.cat/

21th ANGELINA ALÓS INTERNATIONAL BIENNIAL OF CERAMICS OF ESPLUGUES 2023

With the **21th ANGELINA ALÓS INTERNATIONAL BIENNIAL OF CERAMICS OF ESPLUGUES**, Esplugues Town Council aims to continue promoting the presence of ceramics in the town. The rules for the awarding of this event were passed by the Council Executive of Esplugues Council on the 9th of March 2018, and the 2023 announcement on 20th of March 2023.

1. PARTICIPATION

Ceramists from any country in the world, individually or collectively, can take part. The rules and conditions of this competition are taken as accepted by the contestants for the mere fact of taking part in it. Any unforeseen circumstance in these rules will be resolved by the Biennial organisers.

2. REQUISITES OF PRESENTATION OF WORKS

Each participant may present a maximum of three newly created works. Each work may comprise of one or more pieces, which will be presented as a whole with the same title. The works presented must be original and unpublished, made with ceramic materials. Works of an industrial nature of which come from other competitions will not be accepted. In no case can they exceed 2 lineal metres in the biggest size or 1 cubic metre of total volume. The pieces presented to the competition must be able to be exhibited in the corresponding rooms and can never be replaced by still or moving images.

3. APPLICATIONS AND DOCUMENTATION

The application forms must be filled in online at web of the museums of Esplugues. The application form will be accompanied by the artist or artists' *curriculum vitae*, and a personal photograph must be included. Each application will be accompanied by a maximum of 3 digital photos of each of the works presented to the competition. The photographs must be taken with a neutral background, in JpG format, with good resolution, and with a maximum of 4 Mb. The name of each photograph must coincide with the title of each work, numbered in order. All the documentation accompanying the applications will be held by the Esplugues Town Council.

4. REGISTRATION DEADLINE

The deadline for presentation of applications will be the **7th May 2023**.

5. COMMUNICATION WITH THE PARTICIPANTS

All the communications and notifications to the participants will be made by the email that has been provided by the participant, in the case of individual communication. In the case where communications must be made to all the participants, they will be made on the website web of the museums of Esplugues.

6. SELECTION OF WORKS

From among applications presented, the designated jury will choose those for the competition from the documentation sent. Their decision will be binding, and the participants will be notified by means of the list of selected artists during the second half of July at, they will be made on the website web of the museums of Esplugues.

7. DELIVERY OF WORKS SELECTED

The works accepted to the competition must be delivered to the Museu Can Tinturé, **from 1st to 16th June 2023**, during the museum opening hours; no piece will be accepted outside of these times. The works must be sent in appropriate and resistant packaging, so that they can withstand the corresponding transport. Esplugues Council will not be liable for breakages or imperfections caused as a result of the transport and delivery. Broken works will be excluded from the competition. The outside of the packaging must show the following:

“21a BIENNAL DE CERÀMICA D'ESPLUGUES ANGELINA ALÓS”.

The address: C. de l'Església, 36, 08950 Esplugues de Llobregat, Barcelona (Espanya), the photograph of the work with the title and the assigned registration number.

The total costs arising from the dispatch and delivery of the works accepted, such as transport, customs, taxes or of any other type, will be met by the participants.

Esplugues de Llobregat Council will not carry out any economic action or action related to the works.

Once the works have been duly delivered, the organisers of this event will take all the safety measures within their power for the best conservation of the works.

8. PRIZES

The prizes, sponsored by the **Nestlé España, SA**, **FIATC Assegurances i Soler i Sauret, SA** companies, consist of the following amounts:

- A. CIUTAT D'ESPLUGUES PRIZE OF 4.000 €**
- B. ANGELINA ALÓS PRIZE OF 3.000 €**
- C. PUJOL I BAUSIS PRIZE OF 2.000 €**

The prizes will be subject to tax in accordance with the legislation in force at the time of their awarding. There will also be the **PUBLIC'S PRIZE**, without economic reward.

9. EXHIBITION

The works selected will be exhibited in the Museu Can Tinturé, **from 21st July 2023 to 24th Jaunary 2024**, and a catalogue will be published in paper form and/or in digital version. The pieces that require a very complex assembly and/or exhibition will adapt to the conditions of the resources and spaces available.

10. JURY

The Jury that will make the selection and award the prizes will be named by the Esplugues Council and will be made up of recognised experts from the world of ceramics and art in general. The composition of the Jury will be published on the Council's electronic notice board and web of the museums of Esplugues.

Its verdict will be binding. Even though the works have been previously selected, the Jury reserves the right to exclude them from the exhibition, if deemed necessary.

11. VALUATION CRITERIA FOR THE PIECES

The technical complexity, the formal quality of the proposal, the aesthetic dimension, the novelty, and/or the symbolism of the piece will be valued.

12. VERDICT AND PRIZE-GIVING ACT

The Esplugues de Llobregat Council will announce the Jury's decision in a public act on Thursday the **5th of October 2023**, in the events room of Casal de Cultura Robert Brillas at Esplugues, and will give the prizes to the prize-winning artists, or to their legal representative. The next day the decision will be made public at web of the museums of Esplugues.

13. RIGHTS TO THE WORKS ACCEPTED AND WORKS AWARDED PRIZES

The works that win economic prizes will remain as the property of the Esplugues de Llobregat Council, without affecting the authors' rights recognised in the corresponding legal provisions. The participation in this event implicitly involves authorising the Esplugues de Llobregat Council, by the author of the works accepted, to undertake:

- The disclosure of the work, with the name, pseudonym, sign or, in the case, anonymity, according to that stated at the time of completing the corresponding application for participation.
- The public communication of the work by any suitable means for this purpose taking into account its nature.
- The reproduction, in any support or means, of the image of the works accepted.

This authorisation is made freely and its scope is circumscribed to actions of promotion, exhibition, communication and/or publicity of the event itself, in its different editions, or of the museum, cultural or any other type of activity that the Esplugues de Llobregat organises or sponsors and which form its public sector.

14. RETURN OF THE PIECES NOT AWARDED PRIZES

The pieces not awarded prizes and the Public's Prize work must be removed **from 23th to 27th of January 2024** from the same place as the presentation of the works,during the opening hours of Can Tinturé museum.

The removal of the works may be done by the authors or by the person with their express authorisation or representation. At the end of the deadline for returning pieces, it will be assumed that the person renounces the work and its removal. The unremoved works will become the munic ipal property for all legal purposes, without the author being able to request their return or compensation of any type.

You can consult the full version of the Rules and the 2023 Competition Announcement at:

Website of the museums of Esplugues: https://museus.esplugues.cat/en/biennial
Municipal noticeboard: https://www.esplugues.cat/